ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Αλβανίας, αφετέρου, ώστε να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,

Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ,

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΤΟΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

Η ΟΥΓΓΑΡΙΑ,

Η ΜΑΛΤΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑΣ,

Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΑΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

Συμβαλλόμενα μέρη της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, εφεξής «κράτη μέλη», και

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ και Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ, εφεξής «Ευρωπαϊκή Ένωση»,

αφενός, και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ, εφεξής «Αλβανία»,

αφετέρου,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας (εφεξής «η Κροατία») στην Ευρωπαϊκή Ένωση, την 1η Ιουλίου 2013,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

(1) Η συμφωνία σταθεροποίησης και σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Αλβανίας, αφετέρου, (εφεξής «ΣΣΣ») υπογράφτηκε στο Λουξεμβούργο στις 12 Ιουνίου 2006 και τέθηκε σε ισχύ την 1η Απριλίου 2009.

(2) Η Συνθήκη προσχώρησης της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση (εφεξής «η Συνθήκη προσχώρησης») υπογράφτηκε στις 9 Δεκεμβρίου 2011 στις Βρυξέλλες.

(3) Η Κροατία προσχώρησε στην Ευρωπαϊκή Ένωση την 1η Ιουλίου 2013.

(4) Σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 της Πράξης προσχώρησης της Κροατίας, η προσχώρηση της Κροατίας στη ΣΣΣ πρέπει να εγκριθεί με τη σύναψη Πρωτοκόλλου της ΣΣΣ.

(5) Σύμφωνα με το άρθρο 36 παράγραφος 3 της ΣΣΣ, διεξήχθησαν διαβουλεύσεις για να εξασφαλιστεί ότι λαμβάνονται υπόψη τα αμοιβαία συμφέροντα της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Αλβανίας στο πλαίσιο της εν λόγω συμφωνίας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΤΜΗΜΑ Ι

Συμβαλλόμενα μέρη

Άρθρο 1

Η Κροατία είναι μέρος της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Αλβανίας, αφετέρου, που υπογράφτηκε στο Λουξεμβούργο στις 12 Ιουνίου 2006 (εφεξής «ΣΣΣ») και εγκρίνει και λαμβάνει υπόψη, αντίστοιχα, κατά τον ίδιο τρόπο με τα άλλα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τα κείμενα της ΣΣΣ, καθώς και των κοινών δηλώσεων, και των μονομερών δηλώσεων που προσαρτώνται στην τελική πράξη που υπογράφτηκε την ίδια ημερομηνία.

ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΣ ΤΟΥ ΚΕΙΜΕΝΟΥ ΤΗΣ ΣΣΣ ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΩΝ ΤΩΝ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΩΝ ΤΗΣ

ΤΜΗΜΑ ΙΙ

Γεωργικά προϊόντα

Άρθρο 2

Γεωργικά προϊόντα με τη στενή έννοια

Το παράρτημα ΙΙ γ) της ΣΣΣ αντικαθίσταται από το κείμενο του παραρτήματος Ι του παρόντος πρωτοκόλλου.

ΤΜΗΜΑ ΙΙΙ

Κανόνες καταγωγής

Άρθρο 3

Το παράρτημα IV του πρωτοκόλλου 4 της ΣΣΣ αντικαθίσταται από το κείμενο του παραρτήματος ΙΙ του παρόντος πρωτοκόλλου.

ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΈΣ ΔΙΑΤΆΞΕΙΣ

ΤΜΉΜΑ IV

Άρθρο 4

ΠΟΕ

Η Αλβανία αναλαμβάνει την υποχρέωση να μην προβάλει αξιώσεις, απαιτήσεις ή αιτήματα ούτε να τροποποιήσει ή να ανακαλέσει παραχωρήσεις σύμφωνα με τα άρθρα XXIV.6 και XXVIII της συμφωνίας GATT του 1994 σχετικά με την παρούσα διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 5

Πιστοποιητικό καταγωγής και διοικητική συνεργασία

1. Με την επιφύλαξη της εφαρμογής των μέτρων που απορρέουν από την κοινή εμπορική πολιτική, τα πιστοποιητικά καταγωγής που είτε εκδίδονται δεόντως από την Αλβανία ή την Κροατία είτε συντάσσονται στο πλαίσιο προτιμησιακών συμφωνιών που εφαρμόζονται μεταξύ τους γίνονται αποδεκτά στις αντίστοιχες χώρες, υπό τον όρο ότι:

α) η απόκτηση αυτής της καταγωγής παρέχει προτιμησιακή δασμολογική μεταχείριση βάσει προτιμησιακών δασμολογικών μέτρων που προβλέπονται στη ΣΣΣ,

β) το πιστοποιητικό καταγωγής και τα έγγραφα μεταφοράς έχουν εκδοθεί ή συνταχθεί το αργότερο την προηγούμενη της ημερομηνίας προσχώρησης,

γ) το πιστοποιητικό καταγωγής υποβάλλεται στις τελωνειακές αρχές εντός τεσσάρων μηνών από την ημερομηνία προσχώρησης.

Σε περίπτωση διασάφησης για την εισαγωγή εμπορευμάτων είτε στην Αλβανία είτε στην Κροατία πριν από την ημερομηνία προσχώρησης, το πιστοποιητικό καταγωγής που εκδίδεται ή συντάσσεται βάσει προτιμησιακής συμφωνίας μπορεί επίσης να γίνει αποδεκτό, υπό την προϋπόθεση ότι προσκομίζεται στις τελωνειακές αρχές εντός περιόδου τεσσάρων μηνών από την ημερομηνία προσχώρησης.

2. Η Αλβανία και η Κροατία εξουσιοδοτούνται να φυλάσσουν τις άδειες με τις οποίες παρέχεται η ιδιότητα των «εγκεκριμένων εξαγωγέων» στο πλαίσιο προτιμησιακών συμφωνιών που εφαρμόζονται μεταξύ τους, υπό τον όρο ότι:

α) παρόμοια διάταξη προβλέπεται επίσης στη ΣΣΣ που είχε συναφθεί πριν από την ημερομηνία προσχώρησης της Κροατίας μεταξύ της Αλβανίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης και

β) οι εγκεκριμένοι εξαγωγείς εφαρμόζουν τους κανόνες καταγωγής που ισχύουν στο πλαίσιο της εν λόγω συμφωνίας.

γ) Οι εν λόγω άδειες αντικαθίστανται από νέες άδειες οι οποίες εκδίδονται βάσει των όρων της ΣΣΣ, το αργότερο ένα έτος από την ημερομηνία προσχώρησης της Κροατίας.

3. Οι αιτήσεις για μεταγενέστερο έλεγχο του αναφερόμενου στην παράγραφο 1 πιστοποιητικού καταγωγής, που εκδόθηκε βάσει προτιμησιακής συμφωνίας, γίνονται αποδεκτές από τις αρμόδιες τελωνειακές αρχές της Αλβανίας ή της Κροατίας για χρονική περίοδο τριών ετών από την έκδοση του σχετικού πιστοποιητικού καταγωγής και είναι δυνατόν να υποβάλλονται από τις εν λόγω αρχές για διάστημα τριών ετών μετά την αποδοχή του πιστοποιητικού καταγωγής που προσκομίστηκε στις αρχές αυτές προς στήριξη της διασάφησης εισαγωγής.

Άρθρο 6

Εμπορεύματα υπό διαμετακόμιση

1. Οι διατάξεις της ΣΣΣ δύνανται να εφαρμόζονται σε εμπορεύματα που εξάγονται είτε από την Αλβανία στην Κροατία είτε από την Κροατία στην Αλβανία, τα οποία είναι σύμφωνα με τις διατάξεις του πρωτοκόλλου 4 της ΣΣΣ και τα οποία, την ημερομηνία προσχώρησης της Κροατίας, βρίσκονται είτε καθ' οδόν είτε σε προσωρινή αποθήκευση σε αποθήκη τελωνειακής αποταμίευσης ή σε ελεύθερη ζώνη στην Αλβανία ή την Κροατία.

2. Στις περιπτώσεις αυτές είναι δυνατόν να παρέχεται προτιμησιακή μεταχείριση, υπό την προϋπόθεση ότι υποβάλλεται στις τελωνειακές αρχές της χώρας εισαγωγής, εντός τεσσάρων μηνών από την ημερομηνία προσχώρησης της Κροατίας, πιστοποιητικό καταγωγής με αναδρομική ισχύ το οποίο εκδίδεται από τις τελωνειακές αρχές της χώρας εξαγωγής.

Άρθρο 7

Ποσοστώσεις το 2013

Για το έτος 2013, ο όγκος των νέων δασμολογικών ποσοστώσεων και οι αυξήσεις του όγκου των υφιστάμενων δασμολογικών ποσοστώσεων υπολογίζονται κατ' αναλογία του βασικού όγκου, λαμβάνοντας υπόψη την περίοδο πριν από την 1η Ιουλίου 2013.

ΓΕΝΙΚΈΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΈΣ ΔΙΑΤΆΞΕΙΣ

ΤΜΉΜΑ V

Άρθρο 8

Το παρόν πρωτόκολλο και τα παραρτήματά του αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της ΣΣΣ.

Άρθρο 9

1. Το παρόν πρωτόκολλο εγκρίνεται από την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της και από τη Δημοκρατία της Αλβανίας, σύμφωνα με τις οικείες διαδικασίες τους.

2. Τα μέρη γνωστοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση των αναφερόμενων στην παράγραφο 1 οικείων διαδικασιών. Τα έγγραφα έγκρισης κατατίθενται στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 10

1. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του πρώτου μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατάθεσης του τελευταίου εγγράφου έγκρισης.

2. Εάν δεν έχουν κατατεθεί όλα τα έγγραφα έγκρισης του παρόντος πρωτοκόλλου πριν την 1η Ιουλίου 2013, το παρόν πρωτόκολλο εφαρμόζεται προσωρινά από την 1η Ιουλίου 2013.

Άρθρο 11

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λεττονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και αλβανική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Άρθρο 12

Το κείμενο της ΣΣΣ, συμπεριλαμβανομένων των παραρτημάτων και των πρωτοκόλλων που αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτής, καθώς και η τελική πράξη και οι δηλώσεις που προσαρτώνται σε αυτήν, συντάσσονται στην κροατική γλώσσα και τα εν λόγω κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά με τα πρωτότυπα κείμενα. Το Συμβούλιο Σταθεροποίησης και Σύνδεσης εγκρίνει τα εν λόγω κείμενα.

Съставено в Брюксел на двадесети февруари две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el veinte de febrero de dos mil catorce.
V Bruselu dne dvacátého února dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den tyvende februar to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten Februar zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta veebruarikuu kahekümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the twentieth day of February in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le vingt février deux mille quatorze.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an fichiú lá de Feabhra an bhliain dhá mhíle agus a ceathair déag.
Sastavljeno u Bruxellesu dvadesetog veljače dvije tisuće četrnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì venti febbraio duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada divdesmitajā februārī.
Priimta du tūkstančiai keturioliktų metų vasario dvidešimtą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizennegyedik év február havának huszadik napján.
Magħmul fi Brussell, fl-għoxrin jum ta' Frar tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de twintigste februari tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego lutego roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em vinte de fevereiro de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la douăzeci februarie două mii paisprezece.
V Bruseli dvadsiateho februára dvetisícštrnásť.
V Bruslju, dne dvajsetega februarja leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenä päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den tjugonde februari tjugohundrafjorton.
Bërë në Bruksel, më njëzet shkurt dymijë e katërmbëdhjetë

За държавите-членки
Por los Estados miembros
Za členské státy
For medlemsstaterne
Für die Mitgliedstaaten
Liikmesriikide nimel
Για τα κράτη μέλη
For the Member States
Pour les États membres
Za države članice
Per gli Stati membri
Dalībvalstu vārdā
Valstybių narių vardu
A tagállamok részéről
Ghall-Istati Membri
Voor de lidstaten
W imieniu państw Członkowskich
Pelos Estados-Membros
Pentru statele membre
Za členské štáty
Za države članice
Jäsenvaltioiden puolesta
För medlemsstaterna
Për Vendet Anëtare



За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Ghall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Për Bashkimin Europian



За Република Албания
Por la República de Albania
Za Albánskou republiku
På Republikken Albaniens vegne
Für die Republik Albanien
Albaania Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία της Αλβανίας
For the Republic of Albania
Pour la République d'Albanie
Za Republiku Albaniju
Per la Repubblica di Albania
Albānijas Republikas vārdā
Albanijos Respublikos vardu
az Albán Köztársaság részéről
Għar-Repubblika ta' l-Albanija
Voor de Republiek Albanië
W imieniu Republiki Albanii
Pela República da Albânia
Pentru Republica Albania
Za Albánsku republiku
Za Republiko Albanijo
Albanian tasavallan puolesta
För Republiken Albanien
Për Republikën e Shqipërosë



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ γ)

Δασμολογικές παραχωρήσεις της Αλβανίας για πρωτογενή γεωργικά προϊόντα καταγωγής Κοινότητας

(που αναφέρονται στο άρθρο 27 παράγραφος 3 στοιχείο γ))

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή	Ετήσια ποσόστωση (τόνοι)	Συντελεστής δασμολογικής ποσόστωσης
0401 10 10	ΓΑΛΑ ΚΑΙ ΚΡΕΜΑ ΓΑΛΑΚΤΟΣ (ΑΝΘΟΓΑΛΑ) ΠΕΡΙΕΚΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΚΑΤΑ ΒΑΡΟΣ ΣΕ ΛΙΠΑΡΕΣ ΟΥΣΙΕΣ < = 1 %, ΣΕ ΑΜΕΣΕΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΕΣ < = 2 L, ΠΟΥ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΣΥΜΠΥΚΝΩΜΕΝΑ ΚΑΙ ΔΕΝ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΖΑΧΑΡΗ Η ΑΛΛΑ ΓΛΥΚΑΝΤΙΚΑ	790	0 %
0401 20 11	ΓΑΛΑ ΚΑΙ ΚΡΕΜΑ ΓΑΛΑΚΤΟΣ (ΑΝΘΟΓΑΛΑ) ΠΕΡΙΕΚΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΚΑΤΑ ΒΑΡΟΣ ΣΕ ΛΙΠΑΡΕΣ ΟΥΣΙΕΣ < = 3 % ΑΛΛΑ > 1 %, ΣΕ ΑΜΕΣΕΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΕΣ < = 2 L, ΠΟΥ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΣΥΜΠΥΚΝΩΜΕΝΑ ΚΑΙ ΔΕΝ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΖΑΧΑΡΗ Η ΑΛΛΑ ΓΛΥΚΑΝΤΙΚΑ		
0401 20 91	ΓΑΛΑ ΚΑΙ ΚΡΕΜΑ ΓΑΛΑΚΤΟΣ (ΑΝΘΟΓΑΛΑ) ΠΕΡΙΕΚΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΚΑΤΑ ΒΑΡΟΣ ΣΕ ΛΙΠΑΡΕΣ ΟΥΣΙΕΣ, ΑΛΛΑ <> 3 % = 6 %, ΣΕ ΑΜΕΣΕΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΕΣ < = 2 L, ΠΟΥ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΣΥΜΠΥΚΝΩΜΕΝΑ ΚΑΙ ΔΕΝ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΖΑΧΑΡΗ Η ΑΛΛΑ ΓΛΥΚΑΝΤΙΚΑ		
1001 91 20 (πρώην 1001 90 91)	ΣΙΤΑΡΙ ΜΑΛΑΚΟ ΚΑΙ ΣΜΙΓΑΔΙ ΠΟΥ ΠΡΟΟΡΙΖΟΝΤΑΙ ΓΙΑ ΣΠΟΡΑ	42 000	0 %
1001 99 00 (πρώην 1001 90 99)	ΟΛΥΡΑ, ΣΙΤΑΡΙ ΜΑΛΑΚΟ ΚΑΙ ΣΜΙΓΑΔΙ (ΕΚΤΟΣ ΑΠΟ ΑΥΤΟ ΠΟΥ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ ΓΙΑ ΣΠΟΡΑ)		
1005 90 00	ΑΡΑΒΟΣΙΤΟΣ (ΕΚΤΟΣ ΑΠΟ ΑΥΤΟΝ ΠΟΥ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ ΓΙΑ ΣΠΟΡΑ)	10 000	0 %»

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

Κείμενο της δήλωσης τιμολογίου

Η δήλωση τιμολογίου, το κείμενο της οποίας παρατίθεται κατωτέρω, πρέπει να συντάσσεται σύμφωνα με τις υποσημειώσεις. Δεν είναι, ωστόσο, απαραίτητο να επαναλαμβάνονται οι εν λόγω υποσημειώσεις.

Βουλγαρικό κείμενο

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … ([1])) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с … ([2]) преференциален произход.

Ισπανικό κείμενο

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera nº .… ([1])) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial … ([2]).

Τσεχικό κείμενο

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení … ([1])) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v … ([2]).

Δανικό κείμενο

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. … ([1])), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i … ([2]).

Γερμανικό κείμενο

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. … ([1])) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte … ([2]) Ursprungswaren sind.

Εσθονικό κείμενο

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli kinnitus nr. … ([1])) deklareerib, et need tooted on … ([2]) soodus-päritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

Ελληνικό κείμενο

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ… ([1])) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής… ([2]).

Αγγλικό κείμενο

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No … ([1])) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of … ([2]) preferential origin.

Γαλλικό κείμενο

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière nº … ([1])) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle … ([2]).

Κροατικό κείμενο

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. … ([1])) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi … ([2]) preferencijalnog podrijetla.

Ιταλικό κείμενο

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. … ([1])) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale … ([2]).

Λεττονικό κείμενο

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. … ([1])), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme … ([2]).

Λιθουανικό κείμενο

Šiame dokumente išvardytų produktų eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. … ([1])) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra … ([2]) preferencinės kilmės produktai.

Ουγγρικό κείμενο

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: … ([1])) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes … ([2]) származásúak.

Μαλτέζικο κείμενο

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. … ([1])) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali … ([2]).

Ολλανδικό κείμενο

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. … ([1])), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële … oorsprong zijn ([2]).

Πολωνικό κείμενο

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr … ([1])) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają … ([2]) preferencyjne pochodzenie.

Πορτογαλικό κείμενο

O abaixo-assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º … ([1])), declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial … ([2]).

Ρουμανικό κείμενο

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. … ([1])) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială … ([2]).

Σλοβακικό κείμενο

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia … ([1])) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v … ([2]).

Σλοβενικό κείμενο

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov štr. … ([1])) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno … ([2]) poreklo.

Φινλανδικό κείμενο

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o … ([1])) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja … alkuperätuotteita ([2]).

Σουηδικό κείμενο

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. … ([1])) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande … ursprung ([2]).

Αλβανικό κείμενο

Eksportuesi i produkteve të përfshira në këtë dokument [autorizim doganor Nr. … ([1])) deklaron që, përveç rasteve kur tregohet qartësisht ndryshe, këto produkte janë me origjinë preferenciale … ([2]).

…… ([3])

(Τόπος και ημερομηνία)

…… ([4])

(Υπογραφή του εξαγωγέα. Απαιτείται, επίσης,η ευκρινής αναγραφή του ονόματος του υπογράφοντος τη δήλωση.)

([1]) Όταν η δήλωση τιμολογίου συντάσσεται από εγκεκριμένο εξαγωγέα, ο αριθμός αδείας του εγκεκριμένου εξαγωγέα πρέπει να αναγράφεται σε αυτή τη θέση. Όταν η δήλωση τιμολογίου δεν συντάσσεται από εγκεκριμένο εξαγωγέα, οι λέξεις που περιέχονται σε παρενθέσεις παραλείπονται ή ο προβλεπόμενος χώρος παραμένει κενός.

([2]) Αναγράφεται η καταγωγή των προϊόντων. Όταν η δήλωση τιμολογίου αφορά, εξ ολοκλήρου ή εν μέρει, προϊόντα καταγωγής Θέουτας και Μελίλλας, ο εξαγωγέας τα προσδιορίζει σαφώς στο έγγραφο στο οποίο συντάσσεται η δήλωση με το σύμβολο "CM".

([3]) Τα στοιχεία αυτά είναι δυνατό να παραλείπονται αν η πληροφορία περιέχεται στο ίδιο το έγγραφο.

([4]) Στις περιπτώσεις που δεν απαιτείται η υπογραφή του εξαγωγέα, η απαλλαγή από την υποχρέωση υπογραφής σημαίνει και απαλλαγή από την υποχρέωση αναγραφής του ονόματος του υπογράφοντος.»